

0073-1-7263

ABB

Raumtemperaturregler mit Display, AP
6138/11-xx-500
RDF/A x.1

0073-1-7263
Rev. 1

05.02.2009

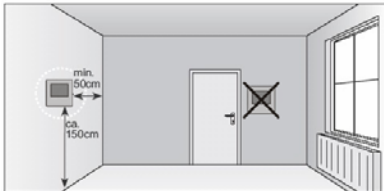
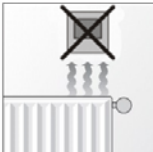
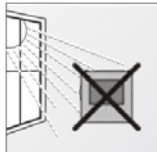
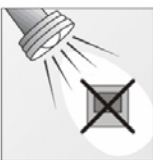
GER
ENG
FRE
DUT

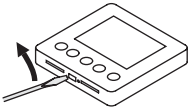
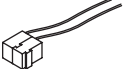
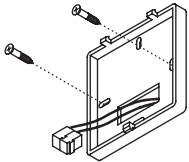
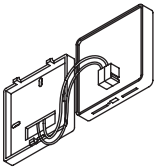
Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

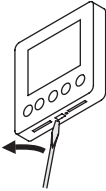
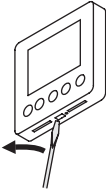
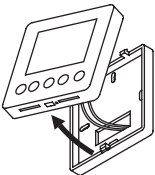
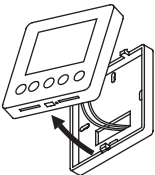
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Verwendung	Area of application	Utilisation	Gebruik
Der Raumtemperaturregler mit Display 6138/11-xx-500, RDF/A x.1 ist zur Steuerung eines Ventilatorkonvektors mit einem Fan Coil-Aktor oder konventionelle Heizungs- und Kühlinstallationen geeignet. Die Temperaturregler sind nur für trockene Räume geeignet.	The room thermostat with a display 6138/11-xx-500, RDF/A x.1 is used to control a fan convector heater with a fan-coil actuator or conventional heating and cooling systems. The thermostats are only suitable for dry rooms.	Le régulateur de température ambiante avec affichage 6138/11-xx-500, RDF/A x.1 est conçu pour commander un convecteur à ventilateur avec un actionneur Fan Coil ou des installations de chauffage et de climatisation conventionnelles. Les régulateurs de température ne sont conçus que pour les pièces sèches.	De kamerthermostaat met display 6138/11-xx-500, RDF/A x.1 is geschikt voor de besturing van een ventilatorconvector met een Fan Coil-actor of conventionele verwarmings- en koelinstallaties. De temperatuurregelaars zijn alleen geschikt voor droge ruimtes.

Gerätebeschreibung	Device description	Description de l'appareil	Beschrijving van het apparaat																																																																																				
	<table><tr><th></th><th>Wahltaster für die Betriebsarten</th><th>Operating mode selection keys</th><th>Bouton-poussoir de sélection pour les modes de fonctionnement</th><th>Toets voor de bedrijfsmoduskeuze</th></tr><tr><td>1</td><td>Kurzer Tastendruck: Komfort / Stand by umschalten Langer Tastendruck (optional): Regler Ein / Aus schalten</td><td>Brief actuation: Changeover between comfort and standby Long actuation (option): Controller ON/OFF</td><td>Brève pression sur la touche : Commutation Confort / Standby Appui long sur la touche (en option) : Mettre en marche / à l'arrêt le régulateur</td><td>Korte druk op de toets: Omschakelen Comfort / Standby Lange druk op de toets (optioneel): regelaar aan/uit schakelen</td></tr><tr><td>2</td><td>Lüfterstufen</td><td>Fan levels</td><td>Vitesses du ventilateur</td><td>Ventilatortrappen</td></tr><tr><td>3</td><td>Kurzer Tastendruck: Temperatur Sollwert senken Langer Tastendruck: (optional) Solltemperatur Kühlen</td><td>Brief actuation: Decrease of the temperature setpoint Long actuation: (option) cooling temperature setpoint</td><td>Brève pression sur la touche : Réduire la valeur de consigne de la température Appui long sur la touche : (en option) Température de consigne Refroidissement</td><td>Korte druk op de toets: Gewenste temperatuur verlagen Lange druk op de toets: (optioneel) gewenste temperatuur koelen</td></tr><tr><td>4</td><td>Kurzer Tastendruck: Temperatur Sollwert anheben Langer Tastendruck: (optional) Solltemperatur Heizen</td><td>Brief actuation: Increase of the temperature setpoint Long actuation: (option) heating temperature setpoint</td><td>Brève pression sur la touche : Augmenter la valeur de consigne de la température Appui long sur la touche : (en option) Température de consigne Chauffage</td><td>Korte druk op de toets: Gewenste temperatuur verhogen Lange druk op de toets: (optioneel) gewenste temperatuur verwarmen</td></tr><tr><td>5</td><td>Umschalten Celsius / Fahrenheit</td><td>Changeover between Celsius and Fahrenheit</td><td>Commutation Celsius / Fahrenheit</td><td>Omschakelen Celsius / Fahrenheit</td></tr></table>		Wahltaster für die Betriebsarten	Operating mode selection keys	Bouton-poussoir de sélection pour les modes de fonctionnement	Toets voor de bedrijfsmoduskeuze	1	Kurzer Tastendruck: Komfort / Stand by umschalten Langer Tastendruck (optional): Regler Ein / Aus schalten	Brief actuation: Changeover between comfort and standby Long actuation (option): Controller ON/OFF	Brève pression sur la touche : Commutation Confort / Standby Appui long sur la touche (en option) : Mettre en marche / à l'arrêt le régulateur	Korte druk op de toets: Omschakelen Comfort / Standby Lange druk op de toets (optioneel): regelaar aan/uit schakelen	2	Lüfterstufen	Fan levels	Vitesses du ventilateur	Ventilatortrappen	3	Kurzer Tastendruck: Temperatur Sollwert senken Langer Tastendruck: (optional) Solltemperatur Kühlen	Brief actuation: Decrease of the temperature setpoint Long actuation: (option) cooling temperature setpoint	Brève pression sur la touche : Réduire la valeur de consigne de la température Appui long sur la touche : (en option) Température de consigne Refroidissement	Korte druk op de toets: Gewenste temperatuur verlagen Lange druk op de toets: (optioneel) gewenste temperatuur koelen	4	Kurzer Tastendruck: Temperatur Sollwert anheben Langer Tastendruck: (optional) Solltemperatur Heizen	Brief actuation: Increase of the temperature setpoint Long actuation: (option) heating temperature setpoint	Brève pression sur la touche : Augmenter la valeur de consigne de la température Appui long sur la touche : (en option) Température de consigne Chauffage	Korte druk op de toets: Gewenste temperatuur verhogen Lange druk op de toets: (optioneel) gewenste temperatuur verwarmen	5	Umschalten Celsius / Fahrenheit	Changeover between Celsius and Fahrenheit	Commutation Celsius / Fahrenheit	Omschakelen Celsius / Fahrenheit	<table><tr><th></th><th>Displayanzeigen (s. auch Kap. Meldungen)</th><th>Display sections (see also the chapter about messages)</th><th>Affichages (voir également le chapitre Messages)</th><th>Display-aanduidingen (zie ook het hoofdstuk Meldingen)</th></tr><tr><td>1</td><td>Störung</td><td>Error</td><td>Défaut</td><td>storing</td></tr><tr><td>2</td><td>Meldungen</td><td>Messages</td><td>Messages</td><td>Meldingen</td></tr><tr><td>3</td><td>Messwerte</td><td>Measured values</td><td>Valeurs de mesure</td><td>Gemeten waarden</td></tr><tr><td>4</td><td>Bezeichnung Sollwert</td><td>Setpoint name</td><td>Désignation Valeur de consigne</td><td>Benaming gewenste waarde</td></tr><tr><td>5</td><td>Fenster geöffnet</td><td>Window open</td><td>Fenêtre ouverte</td><td>Raam geopend</td></tr><tr><td>6</td><td>Heizen / Kühlen aktiv</td><td>Heating/cooling active</td><td>Chauffage / Refroidissement actif</td><td>Verwarmen / koelen actief</td></tr><tr><td>7</td><td>Zustand Lüftung</td><td>Ventilation status</td><td>Etat Ventilation</td><td>Toestand ventilatie</td></tr><tr><td>8</td><td>Zustand Anwesenheit</td><td>Presence status</td><td>Etat Présence</td><td>Toestand aanwezigheid</td></tr><tr><td>9</td><td>Istwert Temperatur</td><td>Actual temperature</td><td>Valeur réelle Température</td><td>Werkelijke temperatuur</td></tr><tr><td>10</td><td>Manuelle Sollwertverstellung</td><td>Manual setpoint adjustment</td><td>Réglage manuel de la valeur de consigne</td><td>Manuele wijziging gewenste waarde</td></tr></table>		Displayanzeigen (s. auch Kap. Meldungen)	Display sections (see also the chapter about messages)	Affichages (voir également le chapitre Messages)	Display-aanduidingen (zie ook het hoofdstuk Meldingen)	1	Störung	Error	Défaut	storing	2	Meldungen	Messages	Messages	Meldingen	3	Messwerte	Measured values	Valeurs de mesure	Gemeten waarden	4	Bezeichnung Sollwert	Setpoint name	Désignation Valeur de consigne	Benaming gewenste waarde	5	Fenster geöffnet	Window open	Fenêtre ouverte	Raam geopend	6	Heizen / Kühlen aktiv	Heating/cooling active	Chauffage / Refroidissement actif	Verwarmen / koelen actief	7	Zustand Lüftung	Ventilation status	Etat Ventilation	Toestand ventilatie	8	Zustand Anwesenheit	Presence status	Etat Présence	Toestand aanwezigheid	9	Istwert Temperatur	Actual temperature	Valeur réelle Température	Werkelijke temperatuur	10	Manuelle Sollwertverstellung	Manual setpoint adjustment	Réglage manuel de la valeur de consigne	Manuele wijziging gewenste waarde
	Wahltaster für die Betriebsarten	Operating mode selection keys	Bouton-poussoir de sélection pour les modes de fonctionnement	Toets voor de bedrijfsmoduskeuze																																																																																			
1	Kurzer Tastendruck: Komfort / Stand by umschalten Langer Tastendruck (optional): Regler Ein / Aus schalten	Brief actuation: Changeover between comfort and standby Long actuation (option): Controller ON/OFF	Brève pression sur la touche : Commutation Confort / Standby Appui long sur la touche (en option) : Mettre en marche / à l'arrêt le régulateur	Korte druk op de toets: Omschakelen Comfort / Standby Lange druk op de toets (optioneel): regelaar aan/uit schakelen																																																																																			
2	Lüfterstufen	Fan levels	Vitesses du ventilateur	Ventilatortrappen																																																																																			
3	Kurzer Tastendruck: Temperatur Sollwert senken Langer Tastendruck: (optional) Solltemperatur Kühlen	Brief actuation: Decrease of the temperature setpoint Long actuation: (option) cooling temperature setpoint	Brève pression sur la touche : Réduire la valeur de consigne de la température Appui long sur la touche : (en option) Température de consigne Refroidissement	Korte druk op de toets: Gewenste temperatuur verlagen Lange druk op de toets: (optioneel) gewenste temperatuur koelen																																																																																			
4	Kurzer Tastendruck: Temperatur Sollwert anheben Langer Tastendruck: (optional) Solltemperatur Heizen	Brief actuation: Increase of the temperature setpoint Long actuation: (option) heating temperature setpoint	Brève pression sur la touche : Augmenter la valeur de consigne de la température Appui long sur la touche : (en option) Température de consigne Chauffage	Korte druk op de toets: Gewenste temperatuur verhogen Lange druk op de toets: (optioneel) gewenste temperatuur verwarmen																																																																																			
5	Umschalten Celsius / Fahrenheit	Changeover between Celsius and Fahrenheit	Commutation Celsius / Fahrenheit	Omschakelen Celsius / Fahrenheit																																																																																			
	Displayanzeigen (s. auch Kap. Meldungen)	Display sections (see also the chapter about messages)	Affichages (voir également le chapitre Messages)	Display-aanduidingen (zie ook het hoofdstuk Meldingen)																																																																																			
1	Störung	Error	Défaut	storing																																																																																			
2	Meldungen	Messages	Messages	Meldingen																																																																																			
3	Messwerte	Measured values	Valeurs de mesure	Gemeten waarden																																																																																			
4	Bezeichnung Sollwert	Setpoint name	Désignation Valeur de consigne	Benaming gewenste waarde																																																																																			
5	Fenster geöffnet	Window open	Fenêtre ouverte	Raam geopend																																																																																			
6	Heizen / Kühlen aktiv	Heating/cooling active	Chauffage / Refroidissement actif	Verwarmen / koelen actief																																																																																			
7	Zustand Lüftung	Ventilation status	Etat Ventilation	Toestand ventilatie																																																																																			
8	Zustand Anwesenheit	Presence status	Etat Présence	Toestand aanwezigheid																																																																																			
9	Istwert Temperatur	Actual temperature	Valeur réelle Température	Werkelijke temperatuur																																																																																			
10	Manuelle Sollwertverstellung	Manual setpoint adjustment	Réglage manuel de la valeur de consigne	Manuele wijziging gewenste waarde																																																																																			

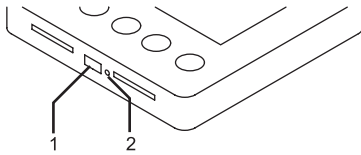
Montage	Installation	Montage	Montage
			
			
			
			

Montage des Reglers	Installation of the controller	Montage du régulateur	Montage van de regelaar
			
Hebeln Sie das Gehäuse an der Unterkante auf.	Montieren Sie die mitgelieferte Klemme. Achten Sie auf die richtige Polung.	Montieren Sie den Gehäuseboden an der Wand oder auf einer UP-Dose.	Stecken Sie die Klemme auf die Kontakte der Leiterplatte.
Open the housing at its lower end.	Install the supplied terminal. Ensure that the polarity is correct.	Mount the base of the housing on the wall or on a flush-type socket.	Connect the terminal to the contacts of the circuit board.
Ouvrir le boîtier au niveau du bord inférieur.	Monter la borne fournie. Faire attention à respecter la polarité adéquate.	Monter le fond du boîtier sur le mur ou sur un boîtier encastré.	Insérer la borne sur les contacts de la carte de circuits imprimés.
Til de onderzijde van de behuizing iets op.	Monteer de meegeleverde klem. Let daarbij op de juiste polen.	Monteer de bodem van de behuizing aan de wand of op een inbouwdoos.	Steek de klem op de contacten van de printplaat.
			Setzen Sie die Aussparungen des Gehäuseoberteils auf die entsprechenden Rastnasen des Gehäusebodens und klappen Sie das Oberteil nach unten, bis es einrastet.
			Put the recesses of the upper part of the housing on the corresponding detents of the upper part and let the upper part snap into the lower part.
			Placer les évidements de la partie supérieure du boîtier sur les taquets à encoche correspondant sur le fond du boîtier et rabattre la partie supérieure vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
			Zet de uitsparingen in het bovendeel van de behuizing op de betreffende uitsteeksels in de bodem van de behuizing en klap het bovendeel omlaag totdat deze vastklikt.

Demontage	Dismounting	Démontage	Demontage
Demontage des Reglers	Dismounting the controller	Démontage du régulateur	Demontage van de regelaar
			
Hebeln Sie das Gehäuse an der Unterkante auf.	Open the housing at its lower end.	Klappen Sie das Gehäuseoberteil von der Unterkante des Gerätes nach oben weg. Ziehen Sie den Steckkontakt von der Leiterplatte ab.	Fold the upper part up (away from the lower part). Disconnect the plug contact from the circuit board.
Ouvrir le boîtier au niveau du bord inférieur.	Til de onderzijde van de behuizing iets op.	Faire basculer la partie supérieure du boîtier vers le haut, au niveau du bord inférieur. Retirer le contact à fiche de la carte de circuits imprimés.	Klap het bovendeel van de behuizing naar boven toe van de onderzijde van het toestel af. Trek het steekcontact ui de printplaat.

Meldungen		Messages	Messages	Meldingen	
1		Messwerte	Measured values	Valeurs de mesure	Gemeten waarden
2		Taupunkt Alarm	Dew point alarm	Alarme Point de rosée	Dauwpunt alarm
		Kondensatkollektor voll	Condensate collector full	Collecteur de condensat plein	Condensaatcollector vol
		Winter- / Sommer-kompensation aktiv	Winter/summer compensation active	Compensation été / hiver active	Winter-/zomercompensatie actief
		Kühlen	Cooling	Refroidissement	Koelen
		Heizen	Heating	Chauffage	Verwarmen
3		Fenster geöffnet	Window open	Fenêtre ouverte	Raam geopend
4		Heizen aktiv	Heating active	Chauffage actif	Verwarmen actief
		Kühlen aktiv	Cooling active	Refroidissement actif	Koelen actief
5		Lüftung aus / standby	Ventilation off/standby	Ventilation à l'arrêt / standby	Ventilatie uit / standby
		Lüftung automatisch	Automatic ventilation	Ventilation automatique	Automatische ventilatie
		Lüftung manuell	Manual ventilation	Ventilation manuelle	Manuele ventilatie
6		Zustand Anwesend (Occupied)	Status present (occupied)	Etat Présent (Occupied)	Toestand aanwezig (occupied)
		Zustand Abwesend	Status absent	Etat Absent	Toestand afwezig
		Nachtbetrieb	Night mode	Fonctionnement de nuit	Nachtbedrijf
7		Istwert Temperatur	Actual temperature	Valeur réelle Température	Werkelijke temperatuur
8		Manuelle Sollwertverstellung	Manual setpoint adjustment	Réglage manuel de la valeur de consigne	Manuele wijziging gewenste waarde
9		Störung	Error	Défaut	storing

Eingabe der Physikalischen Adresse	Input of the physical address	Saisie de l'adresse physique	Invoer van het fysieke adres
1 Programmertaste	1 Programming button	1 Touche de programmation	1 Programmeertoets
2 Programmier-LED	2 Programming LED	2 DEL de programmation	2 Programmeer-LED



0073-1-7263

ABB

Raumtemperaturregler mit Display, AP
6138/11-xx-500
RDF/A x.1

0073-1-7263
Rev. 1

05.02.2009

SPA

ITA

FIN

Instrucciones de empleo

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Istruzioni per l'uso

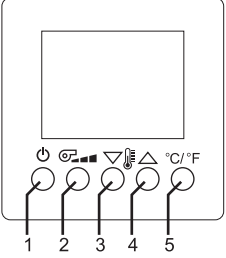
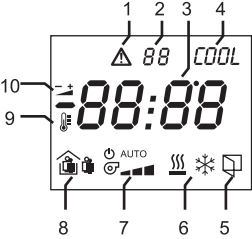
Leggere e conservare con cura

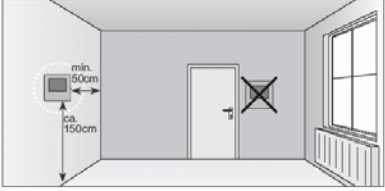
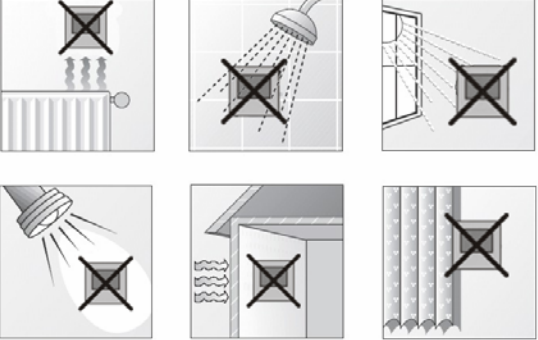
Käyttöohje

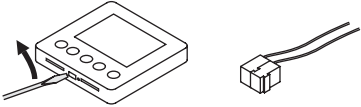
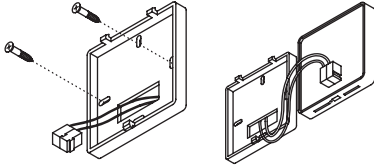
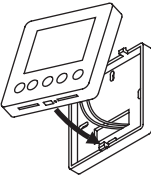
Lue huolellisesti ja säilytä

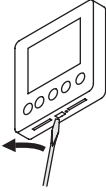
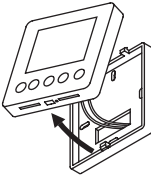
Instrucciones de seguridad	Avvertenze di sicurezza	Turvaohjeet
 ¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!	Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!	Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Uso	Utilizzo	Käyttö
El regulador de temperatura ambiente con display 6138/11-xx-500, RDF/A x.1 sirve para controlar un ventilador-convector equipado con un actuador de fan coil e instalaciones de calentamiento y de refrigeración. Los reguladores de temperatura sólo deben instalarse en cuartos secos.	Il regolatore della temperatura ambiente con display 6138/11-xx-500, RDF/A x.1 è adatto per controllare un convettore a ventilatore con un attuatore Fan Coil o impianti di riscaldamento e di raffreddamento convenzionali. I regolatori della temperatura sono adatti solo per ambienti asciutti.	Näytöllä varustettu huonelämpötilan säädin 6138/11-xx-500, RDF/A x.1 soveltuu tuuletinkonvektorin ohjaukseen Coil-Aktor -tuulettimella tai käytettäväksi tavanomaisissa lämmitys- ja jäähdytyslaitteistoissa. Lämpötilan säädin soveltuu käytettäväksi vain kuivissa tiloissa.

Descripción del aparato	Descrizione dell'apparecchio		Laitteen kuvaus
	Pulsador-selector de modos de operación	Selettore dei modi operativi	Käyttötavan valintapainike
1	Pulsación breve: Conmutación comfortable / stand by Pulsación larga (opcional): Conectar / Desconectar el regulador	Breve azionamento del tasto: commutazione comfort/stand-by Lungo azionamento del tasto (opzionale): accensione/spegnimento del regolatore	Lyhyt painikkeen painallus: vaihto välillä Mukavuuskäyttö/Valmiustila Pitkä painikkeen painallus (vaihtoehtoisesti): säätimen kytkentä päälle/pois
2	Velocidades del ventilador	Livelli ventilatore	Tuuletintehot
3	Pulsación breve: Bajar el valor deseado de la temperatura Pulsación larga: (opcional) temperatura deseada de refrigeración	Breve azionamento del tasto: riduzione del valore nominale della temperatura Lungo azionamento del tasto (opzionale): temperatura nominale raffreddamento	Lyhyt painikkeen painallus: lämpötilan ohjearvo alenee Pitkä painikkeen painallus: (vaihtoehtoisesti) jäähdytyksen ohjelämpötila
4	Pulsación breve: Subir el valor deseado de la temperatura Pulsación larga: (opcional) temperatura deseada de calefacción	Breve azionamento del tasto: aumento del valore nominale della temperatura Lungo azionamento del tasto (opzionale): temperatura nominale riscaldamento	Lyhyt painikkeen painallus: lämpötilan ohjearvo nousee Pitkä painikkeen painallus: (vaihtoehtoisesti) lämmityksen ohjelämpötila
5	Cambiar grados centígrados / Fahrenheit	Commutazione gradi Celsius/Fahrenheit	Vaihto välillä Celsius/Fahrenheit
	Indicaciones en display (véase también el capítulo Mensajes)	Indicatori sul display (vedere anche "Messaggi")	Näytön ilmoitukset (ks. myös kohta Ilmoitukset)
1	fallo funcional	Disturbo	Häiriö
2	Mensajes	Messaggi	Ilmoitukset
3	Valores de medición	Valori misurati	Mittausarvot
4	Denominación Valor deseado	Designazione valore nominale	Ohjearvon nimi
5	Ventana abierta	Finestra aperta	Ikkuna auki
6	Calentamiento / Refrigeración activada	Riscaldamento/raffreddamento attivo	Lämmitys/jäähdytys päällä
7	Estado de la ventilación	Stato ventilazione	Tila tuuletus
8	Estado Presente	Stato presenza	Tila läsnäollessa
9	Valor real de la temperatura	Valore effettivo della temperatura	Lämpötilan oloarvo
10	Ajuste manual del valor deseado	Modifica manuale del valore nominale	Manuaalinen ohjearvon säätö

Montaje	Montaggio	Asennus	
			

Montaje del regulador	Montaggio del regolatore	Säätimen asennus	
			
Hacer palanca en la caja en el borde inferior.	Monte el borne suministrado Observe que la polaridad sea la correcta.	Monte el suelo de la caja en la pared o en una caja empotrable.	Inserte el borne en el contacto de la placa conductora.
Facendo leva con un attrezzo adatto, sollevare l'alloggiamento sul bordo inferiore.	Montare il morsetto in dotazione. Attenzione alle polarità corrette.	Montare la base dell'alloggiamento sulla parete o in una scatola sotto traccia.	Collegare il morsetto ai contatti della scheda elettronica.
Väännä kotelo sen alareunasta auki.	Asenna mukana toimitettu liitin. Katso, että navat ovat oikein.	Asenna kotelon kantaosa seinään tai rappauksen alla olevaan rasiaan.	Työnnä liitin piirilevyssä oleviin koskettimiin.
			Introduzca las entalladuras de la parte superior de la caja sobre la nariz de enclavamiento correspondiente del suelo de la caja y cierre hasta que encaje.
			Collocare le aperture del coperchio dell'alloggiamento sui corrispondenti naselli della base dell'alloggiamento e chiudere il coperchio facendolo innestare a scatto.
			Aseta kotelon kannessa olevat aukot kotelon kantaosan vastaaviin lukitussakariihin ja käännä kansiosaa alaspäin niin kauan, kunnes se lukittuu paikoilleen.

Desmontaje	Smontaggio	Irrotus	
Desmontaje del regulador	Smontaggio del regolatore	Säätimen irrotus	
			
Hacer palanca en la caja en el borde inferior.	Facendo leva con un attrezzo adatto, sollevare l'alloggiamento sul bordo inferiore.	Abra y quite la parte superior de caja del borde inferior del aparato. Saque el contacto enchufable de la placa conductora.	Sollevare il coperchio dell'alloggiamento dal bordo inferiore dell'apparecchio e toglierlo. Scollegare il morsetto dalla scheda elettronica.
Väännä kotelo sen alareunasta auki.		Käännä kotelon kansi laitteen alareunasta ylös. Irrota pistokosketin piirilevystä.	

Mensajes		Messaggi		Ilmoitukset	
1	21.00C	Valores de medición	Valori misurati	Mittausarvot	
2	DP	Alarma del punto de condensación	Allarme punto di rugiada	Kastepiste hälytys	
	CC	Colector de condensado lleno	Collettore condensa pieno	Lauhdevesikeräin täynnä	
	CO	Compensación de invierno/verano activa	Compensazione inverno/estate attiva	Talvi-/kesämukautus päällä	
	COOL	Refrigeración	Raffreddamento	Jäähdytys	
	HEAT	Calentamiento	Riscaldamento	Lämmitys	
3		Ventana abierta	Finestra aperta	Ikkuna auki	
4		Calentamiento activo	Riscaldamento attivo	Lämmitys päällä	
		Refrigeración activa	Raffreddamento attivo	Jäähdytys päällä	
5		Ventilación off / standdy	Ventilazione disattivata/stand-by	Jäähdytys pois/valmiustila	
		Ventilación automática	Ventilazione automatica	Automaattinen jäähdytys	
		Ventilación manual	Ventilazione manuale	Manuaalinen jäähdytys	
6		Estado Presente (occupied)	Stato presenza (occupato)	Tila läsnäollessa (Occupied)	
		Estado Ausente	Stato assenza	Tila poissaollessa	
		Servicio nocturno	Funzionamento notturno	Yökäyttö	
7		Valor real de la temperatura	Valore effettivo della temperatura	Lämpötilan oloarvo	
8		Ajuste manual del valor deseado	Modifica manuale del valore nominale	Manuaalinen ohjearvon säätö	
9		fallo funcional	Disturbo	Häiriö	

Introducción de la dirección física	Immissione dell'indirizzo fisico	Fysikaalisen osoitteen syöttö	
1 Tecla de programación	1 Tasto di programmazione	1 Ohjelmointipainike	
2 LED de programación	2 LED di programmazione	2 Ohjelmointi-LED	

